# Mat

## Chapter 21

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

1

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Καὶ | ὅτε | ἤγγισαν | εἰς | Ἱεροσόλυμα | καὶ | ἦλθον | εἰς | Βηθφαγὴ |
| Na | walipokaribia | Hierosolyma | na | wakafika | Bēthphagē | kwenye | – | mlima |
| G2532 | G3753 | G1448 | G1519 | G2414 | G2532 | G2064 | G1519 | G0967 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| εἰς | τὸ | ὄρος | τῶν | Ἐλαιῶν, | τότε | Ἰησοῦς | ἀπέστειλεν | δύο | μαθητὰς, |
| wa– | Mizeituni | ndipo | Iēsoûs | akawatuma | wawili | wanafunzi | akiwaambia | — | — |
| G1519 | G3588 | G3735 | G3588 | G1636 | G5119 | G2424 | G0649 | G1417 | G3101 |

> Walipokaribia Yerusalemu, wakafika Bethfage katika Mlima wa Mizeituni. Ndipo Yesu akawatuma wanafunzi wake wawili,

2

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| λέγων | αὐτοῖς, | Πορεύεσθε | εἰς | τὴν | κώμην, | τὴν | κατέναντι | ὑμῶν, |
| wao | Nendeni | katika | – | kijiji | – | kile–mkabala–yenu | nanyi | na |
| G3004 | G0846 | G4198 | G1519 | G3588 | G2968 | G3588 | G2713 | G4771 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | εὐθέως | εὑρήσετε | ὄνον | δεδεμένην, | καὶ | πῶλον | μετ’ |
| mara | mtakuta | punda | amefungwa | na | mwana–punda | pamoja–naye | yeye |
| G2532 | G2112 | G2147 | G3688 | G1210 | G2532 | G4454 | G3326 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| αὐτῆς; | λύσαντες | ἀγάγετέ | μοι. |
| mkiwafungua | mniletee | mimi | na |
| G0846 | G3089 | G0071 | G1473 |

> akawaambia, “Nendeni katika kijiji kilichoko mbele yenu, nanyi mtamkuta punda amefungwa hapo, na mwana-punda pamoja naye. Wafungueni na mniletee.

3

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | ἐάν | τις | ὑμῖν | εἴπῃ | τι, | ἐρεῖτε, | ὅτι | Ὁ | Κύριος |
| ikiwa | mtu–yeyote | kwenu | atasema | kitu | semeni | kwamba | – | Bwana | wao |
| G2532 | G1437 | G5100 | G4771 | G3004 | G5100 | G2046 | G3754 | G3588 | G2962 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| αὐτῶν | χρείαν | ἔχει. | εὐθὺς | δὲ, | ἀποστελεῖ | αὐτούς. |
| anahitaji | anao | mara | lakini | atawatuma | wao | Hili |
| G0846 | G5532 | G2192 | G2112 | G1161 | G0649 | G0846 |

> Kama mtu yeyote akiwasemesha lolote, mwambieni kwamba Bwana ana haja nao, naye atawaruhusu mwalete mara.”

4

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Τοῦτο | δὲ | γέγονεν, | ἵνα | πληρωθῇ | τὸ | ῥηθὲν | διὰ | τοῦ | προφήτου, |
| lakini | lilitokea | ili | litimizwe | – | lililosemwa | kupitia | – | nabii | akisema |
| G3778 | G1161 | G1096 | G2443 | G4137 | G3588 | G2046 | G1223 | G3588 | G4396 |

| |
|---|
| λέγοντος, |
| Mwambieni |
| G3004 |

> Haya yalitukia ili litimie lile lililonenwa na nabii, akisema:

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | Εἴπατε | τῇ | θυγατρὶ | Σιών, | Ἰδοὺ, | ὁ | Βασιλεύς | σου | ἔρχεταί | σοι, |
| | – | binti | wa–Siōn | Tazama | – | Mfalme | wako | anakuja | kwako | mpole |
| | G3004 | G3588 | G2364 | G4622 | G3708 | G3588 | G0935 | G4771 | G2064 | G4771 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| πραΰς | καὶ | ἐπιβεβηκὼς | ἐπὶ | ὄνον, | καὶ | ἐπὶ | πῶλον, |
| na | amepanda | juu–ya | punda | na | juu–ya | mwana–punda | mtoto |
| G4239 | G2532 | G1910 | G1909 | G3688 | G2532 | G1909 | G4454 |

| | |
|---|---|
| υἱὸν | ὑποζυγίου. |
| wa–mnyama–wa–kubeba–mizigo | wakaenda |
| G5207 | G5268 |

> “Mwambieni Binti Sayuni, ‘Tazama, mfalme wako anakuja kwako, ni mnyenyekevu, naye amepanda punda, juu ya mwana-punda, mtoto wa punda.’”

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | πορευθέντες | δὲ | οἱ | μαθηταὶ, | καὶ | ποιήσαντες | καθὼς |
| | lakini | – | wanafunzi | na | wakafanya | kama | alivyowaamuru |
| | G4198 | G1161 | G3588 | G3101 | G2532 | G4160 | G2531 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| συνέταξεν | αὐτοῖς | ὁ | Ἰησοῦς, |
| wao | – | Iēsoûs | wakamleta |
| G4929 | G0846 | G3588 | G2424 |

> Wale wanafunzi wakaenda, wakafanya kama Yesu alivyokuwa amewaagiza.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | ἤγαγον | τὴν | ὄνον | καὶ | τὸν | πῶλον, | καὶ | ἐπέθηκαν | ἐπ’ | αὐτῶν |
| | – | punda | na | – | mwana–punda | na | wakaweka | juu–yao | wao | – |
| | G0071 | G3588 | G3688 | G2532 | G3588 | G4454 | G2532 | G2007 | G1909 | G0846 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| τὰ | ἱμάτια, | καὶ | ἐπεκάθισεν | ἐπάνω | αὐτῶν. |
| mavazi | na | akaketi | juu–yao | wao | – |
| G3588 | G2440 | G2532 | G1940 | G1883 | G0846 |

> Wakamleta yule punda na mwana-punda, nao wakatandika mavazi yao juu ya hao punda, naye Yesu akaketi juu yake.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | ὁ | δὲ | πλεῖστος | ὄχλος | ἔστρωσαν | ἑαυτῶν | τὰ | ἱμάτια | ἐν |
| | lakini | mkubwa–zaidi | umati | walitandaza | yao | – | mavazi | katika | – |
| | G3588 | G1161 | G4118 | G3793 | G4766 | G1438 | G3588 | G2440 | G1722 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τῇ | ὁδῷ; | ἄλλοι | δὲ | ἔκοπτον | κλάδους | ἀπὸ | τῶν | δένδρων, | καὶ | |
| njia | wengine | lakini | walikata | matawi | kutoka | – | miti | na | waliyatandaza | |
| G3588 | G3598 | G0243 | G1161 | G2875 | G2798 | G0575 | G3588 | G1186 | G2532 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ἐστρώννυον | ἐν | τῇ | ὁδῷ. |
| katika | – | njia | – |
| G4766 | G1722 | G3588 | G3598 |

> Umati mkubwa wa watu ukatandaza mavazi yao barabarani, na wengine wakakata matawi kutoka kwenye miti, wakayatandaza barabarani.

9

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| οἱ | δὲ | ὄχλοι | οἱ | προάγοντες | αὐτὸν, | καὶ | οἱ |
| lakini | makutano | – | waliomtangulia | yeye | na | – | waliofuata |
| G3588 | G1161 | G3793 | G3588 | G4254 | G0846 | G2532 | G3588 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀκολουθοῦντες, | ἔκραζον, | λέγοντες, | Ὡσαννὰ | τῷ | υἱῷ | Δαυίδ! |
| walipiga–kelele | wakisema | Hōsanna | kwa– | mwana | wa–Dauid | Amebarikiwa |
| G0190 | G2896 | G3004 | G5614 | G3588 | G5207 | G1138 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Εὐλογημένος | ὁ | ἐρχόμενος | ἐν | ὀνόματι | Κυρίου! | Ὡσαννὰ | ἐν | τοῖς |
| – | ajaye | kwa | jina | la–Bwana | Hōsanna | katika | – | juu–sana |
| G2127 | G3588 | G2064 | G1722 | G3686 | G2962 | G5614 | G1722 | G3588 |

| |
|---|
| ὑψίστοις! |
| na |
| G5310 |

> Ule umati wa watu uliomtangulia na ule uliomfuata ukapiga kelele ukisema, “Hosana, Mwana wa Daudi!” “Amebarikiwa yeye ajaye kwa Jina la Bwana!” “Hosana juu mbinguni!”

10

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | εἰσελθόντος | αὐτοῦ | εἰς | Ἱεροσόλυμα, | ἐσείσθη | πᾶσα | ἡ | πόλις, |
| alipoingia | yeye | katika | Hierosolyma | ilitetemeka | yote | – | mji | ukisema |
| G2532 | G1525 | G0846 | G1519 | G2414 | G4579 | G3956 | G3588 | G4172 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| λέγουσα, | Τίς | ἐστιν | οὗτος? |
| Huyu | ni | nani | – |
| G3004 | G5101 | G1510 | G3778 |

> Yesu alipoingia Yerusalemu, mji wote ukataharuki, watu wakauliza, “Huyu ni nani?”

11

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| οἱ | δὲ | ὄχλοι | ἔλεγον, | Οὗτός | ἐστιν | ὁ | προφήτης, | Ἰησοῦς, |
| lakini | makutano | walikuwa–wakisema | Huyu | ni | – | nabii | Iēsoûs | – |
| G3588 | G1161 | G3793 | G3004 | G3778 | G1510 | G3588 | G4396 | G2424 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ὁ | ἀπὸ | Ναζαρὲθ | τῆς | Γαλιλαίας. |
| kutoka | Nazarēth | ya– | Galilaia | Na |
| G3588 | G0575 | G3478 | G3588 | G1056 |

> Ule umati wa watu ukajibu, “Huyu ni Yesu, yule nabii kutoka Nazareti katika Galilaya.”

12

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Καὶ | εἰσῆλθεν | Ἰησοῦς | εἰς | τὸ | ἱερόν | καὶ | ἐξέβαλεν | πάντας |
| akaingia | Iēsoûs | katika | – | hekalu | na | akawafukuza | wote | – |
| G2532 | G1525 | G2424 | G1519 | G3588 | G2411 | G2532 | G1544 | G3956 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τοὺς | πωλοῦντας | καὶ | ἀγοράζοντας | ἐν | τῷ | ἱερῷ, | καὶ | τὰς |
| waliouza | na | walionunua | katika | – | hekalu | na | – | meza |
| G3588 | G4453 | G2532 | G0059 | G1722 | G3588 | G2411 | G2532 | G3588 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τραπέζας | τῶν | κολλυβιστῶν | κατέστρεψεν, | καὶ | τὰς | καθέδρας | τῶν |
| za– | wabadilishaji–fedha | akazipindua | na | – | viti | vya– | wauzaji |
| G5132 | G3588 | G2855 | G2690 | G2532 | G3588 | G2515 | G3588 |

| | | |
|---|---|---|
| πωλούντων | τὰς | περιστεράς. |
| – | njiwa | na |
| G4453 | G3588 | G4058 |

> Yesu akaingia katika eneo la Hekalu na kuwafukuza wote waliokuwa wakinunua na kuuza vitu Hekaluni. Akazipindua meza za wale waliokuwa wakibadilisha fedha, na pia viti vya wale waliokuwa wakiuza njiwa.

13

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | λέγει | αὐτοῖς, | Γέγραπται, | Ὁ | οἶκός | μου | οἶκος | προσευχῆς |
| anawaambia | wao | Imeandikwa | – | nyumba | yangu | nyumba | ya–sala | itaitwa |
| G2532 | G3004 | G0846 | G1125 | G3588 | G3624 | G1473 | G3624 | G4335 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| κληθήσεται; | ὑμεῖς | δὲ | αὐτὸν | ποιεῖτε | σπήλαιον | λῃστῶν. |
| ninyi | lakini | yeye | mnaifanya | pango | la–wanyang'anyi | Na |
| G2564 | G4771 | G1161 | G0846 | G4160 | G4693 | G3027 |

> Akawaambia, “Imeandikwa, ‘Nyumba yangu itaitwa nyumba ya sala,’ lakini ninyi mmeifanya kuwa pango la wanyang’anyi.”

14

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Καὶ | προσῆλθον | αὐτῷ | τυφλοὶ | καὶ | χωλοὶ | ἐν | τῷ | ἱερῷ, | καὶ |
| walimkaribia | yeye | vipofu | na | vilema | katika | – | hekalu | na | aliwaponya |
| G2532 | G4334 | G0846 | G5185 | G2532 | G5560 | G1722 | G3588 | G2411 | G2532 |

| | |
|---|---|
| ἐθεράπευσεν | αὐτούς. |
| wao | Walipoona |
| G2323 | G0846 |

> Vipofu na vilema wakamwendea kule Hekaluni, naye akawaponya.

15

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἰδόντες | δὲ | οἱ | ἀρχιερεῖς | καὶ | οἱ | γραμματεῖς, | τὰ |
| lakini | – | makuhani–wakuu | na | – | waandishi | – | maajabu |
| G3708 | G1161 | G3588 | G0749 | G2532 | G3588 | G1122 | G3588 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| θαυμάσια | ἃ | ἐποίησεν, | καὶ | τοὺς | παῖδας | τοὺς | κράζοντας | ἐν |
| ambayo | alifanya | na | – | watoto | – | waliopiga–kelele | katika | – |
| G2297 | G3739 | G4160 | G2532 | G3588 | G3816 | G3588 | G2896 | G1722 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τῷ | ἱερῷ, | καὶ | λέγοντας, | Ὡσαννὰ | τῷ | υἱῷ | Δαυίδ, | ἠγανάκτησαν, |
| hekalu | na | wakisema | Hōsanna | kwa– | mwana | wa–Dauid | walikasirika | na |
| G3588 | G2411 | G2532 | G3004 | G5614 | G3588 | G5207 | G1138 | G0023 |

> Lakini viongozi wa makuhani na walimu wa sheria walipoona mambo ya ajabu aliyofanya na kuwasikia watoto wakishangilia katika eneo la Hekalu wakisema, “Hosana Mwana wa Daudi,” walikasirika.

16

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | εἶπαν | αὐτῷ, | Ἀκούεις | τί | οὗτοι | λέγουσιν? | ὁ | δὲ |
| wakamwambia | yeye | Unasikia | nini | hawa | wanasema | – | lakini | Iēsoûs |
| G2532 | G3004 | G0846 | G0191 | G5101 | G3778 | G3004 | G3588 | G1161 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Ἰησοῦς | λέγει | αὐτοῖς, | Ναί, | οὐδέποτε | ἀνέγνωτε, | ὅτι |
| anawaambia | wao | Ndiyo | hamkusoma–kamwe | kwamba | Kutoka | kinywani |
| G2424 | G3004 | G0846 | G3483 | G3763 | G0314 | G3754 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Ἐκ | στόματος | νηπίων | καὶ | θηλαζόντων, | κατηρτίσω | αἶνον? |
| mwa–watoto–wachanga | na | wanaonyonya | umeandaa | sifa | Na | — |
| G1537 | G4750 | G3516 | G2532 | G2337 | G2675 | G0136 |

> Wakamuuliza Yesu, “Je, unasikia hayo hawa wanayosema?” Akawajibu, “Naam; kwani hamkusoma, “‘Midomoni mwa watoto wachanga na wanyonyao umeamuru sifa’?”

17

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Καὶ | καταλιπὼν | αὐτοὺς, | ἐξῆλθεν | ἔξω | τῆς | πόλεως | εἰς | Βηθανίαν, |
| akawaacha | wao | akatoka | nje | ya– | mji | kwenda | Bēthania | na |
| G2532 | G2641 | G0846 | G1831 | G1854 | G3588 | G4172 | G1519 | G0963 |

| | | |
|---|---|---|
| καὶ | ηὐλίσθη | ἐκεῖ. |
| akalala | huko | Asubuhi |
| G2532 | G0835 | G1563 |

> Akawaacha, akatoka nje ya mji, akaenda hadi Bethania, akalala huko.

18

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Πρωΐ | δὲ, | ἐπανάγων | εἰς | τὴν | πόλιν, | ἐπείνασεν, |
| lakini | akirudi | katika | – | mji | aliuona–njaa | na |
| G4404 | G1161 | G1877 | G1519 | G3588 | G4172 | G3983 |

Asubuhi na mapema, Yesu alipokuwa akirudi mjini, alikuwa na njaa.

19

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | ἰδὼν | συκῆν | μίαν | ἐπὶ | τῆς | ὁδοῦ, | ἦλθεν | ἐπ’ | αὐτήν, | καὶ |
| akaona | mtini | mmoja | kando–ya | – | njia | akaja | kwake | yeye | na | hakukuta |
| G2532 | G3708 | G4808 | G1520 | G1909 | G3588 | G3598 | G2064 | G1909 | G0846 | G2532 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| οὐδὲν | εὗρεν | ἐν | αὐτῇ, | εἰ | μὴ | φύλλα | μόνον. | καὶ | λέγει | αὐτῇ, |
| kitu | juu–yake | isipokuwa | majani | tu | na | akauambia | yeye | Usiwe | tena | kutoka |
| G3762 | G2147 | G1722 | G0846 | G1487 | G3361 | G5444 | G3440 | G2532 | G3004 | G0846 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Οὐ, | μηκέτι | ἐκ | σοῦ | καρπὸς | γένηται, | εἰς | τὸν | αἰῶνα. | καὶ |
| kwako | tunda | na–liwe | hadi | – | milele | na | ukanyauka | mara | – |
| G3756 | G3371 | G1537 | G4771 | G2590 | G1096 | G1519 | G3588 | G0165 | G2532 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ἐξηράνθη | παραχρῆμα | ἡ | συκῆ. |
| mtini | na | — | — |
| G3583 | G3916 | G3588 | G4808 |

Akauona mtini kando ya barabara, naye akaukaribia, lakini hakupata tunda lolote ila majani. Ndipo akauambia, “Wewe usizae matunda tena kamwe!” Papo hapo ule mtini ukanyauka.

20

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | ἰδόντες | οἱ | μαθηταὶ | ἐθαύμασαν, | λέγοντες, | Πῶς | παραχρῆμα |
| walipoona | – | wanafunzi | walistaajabu | wakisema | Jinsi–gani | mara | umenyauka |
| G2532 | G3708 | G3588 | G3101 | G2296 | G3004 | G4459 | G3916 |

| | | |
|---|---|---|
| ἐξηράνθη | ἡ | συκῆ? |
| – | mtini | Akajibu |
| G3583 | G3588 | G4808 |

Wanafunzi wake walipoona jambo hili, wakashangaa, wakamuuliza, “Imekuwaje mtini huu kunyauka ghafula?”

21

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀποκριθεὶς | δὲ, | ὁ | Ἰησοῦς | εἶπεν | αὐτοῖς, | Ἀμὴν, | λέγω | ὑμῖν, |
| lakini | – | Iēsoûs | akawaambia | wao | Amini | ninawaambia | ninyi | mkiwa–na |
| G0611 | G1161 | G3588 | G2424 | G3004 | G0846 | G0281 | G3004 | G4771 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐὰν | ἔχητε | πίστιν, | καὶ | μὴ | διακριθῆτε, | οὐ | μόνον | τὸ | τῆς | συκῆς |
| imani | na | msiona–shaka | si | tu | – | ya– | mtini | mtafanya | bali | hata |
| G1437 | G2192 | G4102 | G2532 | G3361 | G1252 | G3756 | G3440 | G3588 | G3588 | G4808 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ποιήσετε, | ἀλλὰ | κἂν | τῷ | ὄρει | τούτῳ | εἴπητε, | Ἄρθητι | καὶ | βλήθητι |
| – | mlima | huu | mkiuambia | Ng'oka | na | utupwe | katika | – | bahari |
| G4160 | G0235 | G2579 | G3588 | G3735 | G3778 | G3004 | G0142 | G2532 | G0906 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| εἰς | τὴν | θάλασσαν, | γενήσεται. |
| itatokea | na | — | — |
| G1519 | G3588 | G2281 | G1096 |

Yesu akawajibu, “Amin, nawaambia, kama mkiwa na imani wala msiwe na shaka, si kwamba mtaweza kufanya tu yale yaliyofanyika kwa huu mtini, bali hata mkiuambia huu mlima, ‘Ng’oka, ukatupwe baharini,’ litafanyika.

22

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | πάντα | ὅσα | ἂν | αἰτήσητε | ἐν | τῇ | προσευχῇ, | πιστεύοντες, |
| yote | yoyote | ambayo | mtaomba | katika | – | sala | mkiamini | mtapokea |
| G2532 | G3956 | G3745 | G0302 | G0154 | G1722 | G3588 | G4335 | G4100 |

| |
|---|
| λήμψεσθε. |
| Na |
| G2983 |

Yoyote mtakayoyaomba mkisali na mkiamini, mtayapokea.”

23

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Καὶ | ἐλθόντος | αὐτοῦ | εἰς | τὸ | ἱερὸν. | προσῆλθον | αὐτῷ |
| alipofika | yeye | katika | – | hekalu | walimkaribia | yeye | alipokuwa-akifundisha |
| G2532 | G2064 | G0846 | G1519 | G3588 | G2411 | G4334 | G0846 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| διδάσκοντι | οἱ | ἀρχιερεῖς | καὶ | οἱ | πρεσβύτεροι | τοῦ | λαοῦ, |
| – | makuhani-wakuu | na | – | wazee | wa- | watu | wakisema |
| G1321 | G3588 | G0749 | G2532 | G3588 | G4245 | G3588 | G2992 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| λέγοντες, | Ἐν | ποίᾳ | ἐξουσίᾳ | ταῦτα | ποιεῖς? | καὶ | τίς | σοι | ἔδωκεν |
| Kwa | mamlaka | gani | hivi | unafanya | na | nani | wewe | alikupa | – |
| G3004 | G1722 | G4169 | G1849 | G3778 | G4160 | G2532 | G5101 | G4771 | G1325 |

| | | |
|---|---|---|
| τὴν | ἐξουσίαν | ταύτην? |
| mamlaka | haya | Akajibu |
| G3588 | G1849 | G3778 |

> Yesu alipoingia Hekaluni, viongozi wa makuhani na wazee wa watu wakamjia alipokuwa anafundisha na kusema, “Unafanya mambo haya kwa mamlaka gani? Na ni nani aliyekupa mamlaka hayo?”

24

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀποκριθεὶς | δὲ, | ὁ | Ἰησοῦς | εἶπεν | αὐτοῖς, | Ἐρωτήσω | ὑμᾶς | κἀγὼ | λόγον |
| lakini | – | Iēsoûs | akawaambia | wao | Nitawauliza | ninyi | nami | neno | moja |
| G0611 | G1161 | G3588 | G2424 | G3004 | G0846 | G2065 | G4771 | G2504 | G3056 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἕνα, | ὃν | ἐὰν | εἴπητέ | μοι, | κἀγὼ | ὑμῖν | ἐρῶ, | ἐν | ποίᾳ |
| ambalo | mkiniambia | mimi | nami | ninyi | nitawaambia | kwa | mamlaka | gani | hivi |
| G1520 | G3739 | G1437 | G3004 | G1473 | G2504 | G4771 | G2046 | G1722 | G4169 |

| | | |
|---|---|---|
| ἐξουσίᾳ | ταῦτα | ποιῶ. |
| ninafanya | – | — |
| G1849 | G3778 | G4160 |

> Yesu akawajibu, “Nami nitawauliza swali moja. Kama mkinijibu, nami nitawaambia ni kwa mamlaka gani ninafanya mambo haya.

25

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τὸ | βάπτισμα | τὸ | Ἰωάννου, | πόθεν | ἦν? | ἐξ | οὐρανοῦ, | ἢ |
| ubatizo | – | wa-Iōannēs | ulitoka-wapi | ni | kutoka | mbinguni | au | kutoka |
| G3588 | G0908 | G3588 | G2491 | G4159 | G1510 | G1537 | G3772 | G2228 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐξ | ἀνθρώπων? | οἱ | δὲ | διελογίζοντο | ἐν | ἑαυτοῖς, | λέγοντες, |
| kwa-wanadamu | – | lakini | walibishana | kati-yao | wenyewe | wakisema | Tukisema |
| G1537 | G0444 | G3588 | G1161 | G1260 | G1722 | G1438 | G3004 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ἐὰν | εἴπωμεν, | Ἐξ | οὐρανοῦ, | ἐρεῖ | ἡμῖν, | Διὰ | τί | οὖν | οὐκ |
| Kutoka | mbinguni | atatuambia | sisi | Kwa-nini | basi | hamkumwamini | yeye | lakini | — |
| G1437 | G3004 | G1537 | G3772 | G2046 | G1473 | G1223 | G5101 | G3767 | G3756 |

| | |
|---|---|
| ἐπιστεύσατε | αὐτῷ? |
| — | — |
| G4100 | G0846 |

> Ubatizo wa Yohana, ulitoka wapi? Je, ulitoka mbinguni au kwa wanadamu?” Wakahojiana wao kwa wao na kusema, “Tukisema ulitoka mbinguni atatuuliza, ‘Mbona basi hamkumwamini?’

26

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐὰν | δὲ | εἴπωμεν, | Ἐξ | ἀνθρώπων, | φοβούμεθα | τὸν | ὄχλον; |
| tukisema | Kutoka | kwa-wanadamu | tunaogopa | – | umati | wote | kwa-maana |
| G1437 | G1161 | G3004 | G1537 | G0444 | G5399 | G3588 | G3793 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| πάντες | γὰρ | ὡς | προφήτην | ἔχουσιν | τὸν | Ἰωάννην. |
| kama | nabii | wanamhesabu | – | Iōannēs | na | — |
| G3956 | G1063 | G5613 | G4396 | G2192 | G3588 | G2491 |

> Lakini tukisema, ‘Ulitoka kwa wanadamu,’ tunawaogopa hawa watu, maana wote wanamtambua Yohana kuwa ni nabii.”

27

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | ἀποκριθέντες | τῷ | Ἰησοῦ, | εἶπαν, | Οὐκ | οἴδαμεν. | ἔφη | αὐτοῖς |
| wakajibu | – | Iēsoûs | wakasema | Hatujui | Akawaambia | wao | pia | yeye |
| G2532 | G0611 | G3588 | G2424 | G3004 | G3756 | G1492 | G5346 | G0846 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | αὐτός, | Οὐδὲ | ἐγὼ | λέγω | ὑμῖν, | ἐν | ποίᾳ | ἐξουσίᾳ | ταῦτα | ποιῶ. |
| Wala | mimi | ninawaambia | ninyi | kwa | mamlaka | gani | hivi | ninafanya | Nini | — |
| G2532 | G0846 | G3761 | G1473 | G3004 | G4771 | G1722 | G4169 | G1849 | G3778 | G4160 |

> Kwa hiyo wakamjibu Yesu, “Sisi hatujui.” Naye akawaambia, “Wala mimi sitawaambia ni kwa mamlaka gani ninatenda mambo haya.”

28

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Τί | δὲ | ὑμῖν | δοκεῖ? | ἄνθρωπος | εἶχεν | τέκνα | δύο, | [καὶ] | προσελθὼν |
| lakini | kwenu | mnafikiri | Mtu | alikuwa–na | watoto | wawili | na | akamkaribia | – |
| G5101 | G1161 | G4771 | G1380 | G0444 | G2192 | G5043 | G1417 | G2532 | G4334 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τῷ | πρώτῳ | εἶπεν, | Τέκνον, | ὕπαγε | σήμερον, | ἐργάζου | ἐν | τῷ |
| wa–kwanza | akasema | Mtoto | nenda | leo | fanya–kazi | katika | – | shamba–la–mizabibu |
| G3588 | G4413 | G3004 | G5043 | G5217 | G4594 | G2038 | G1722 | G3588 |

| |
|---|
| ἀμπελῶνι. |
| – |
| G0290 |

> “Lakini mwaonaje? Mtu mmoja alikuwa na wana wawili. Akamwendea yule wa kwanza akamwambia, ‘Mwanangu, nenda ukafanye kazi kwenye shamba la mizabibu leo.’

29

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὁ | δὲ | ἀποκριθεὶς | εἶπεν, | ‹κύριε› | ‹Οὐ | θέλω; | ὕστερον | δὲ, |
| lakini | akajibu | akasema | bwana | Sitaki | baadaye | lakini | akajuta | akaenda |
| G3588 | G1161 | G0611 | G3004 | G2962 | G3756 | G2309 | G5305 | G1161 |

| | |
|---|---|
| μεταμεληθεὶς›, | ἀπῆλθεν. |
| akamkaribia | — |
| G3338 | G0565 |

> “Yule mwanawe akamjibu ‘Mimi sitakwenda.’ Baadaye akabadili mawazo yake akaenda.

30

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| προσελθὼν | δὲ | τῷ | δευτέρῳ, | εἶπεν | ὡσαύτως. | ὁ | δὲ | ἀποκριθεὶς |
| lakini | – | wa–pili | akasema | vivyo–hivyo | – | lakini | akajibu | akasema |
| G4334 | G1161 | G3588 | G1208 | G3004 | G5615 | G3588 | G1161 | G0611 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| εἶπεν, | ἐγώ | κύριε, | καὶ | οὐκ | ἀπῆλθεν. |
| mimi | bwana | na | hakwenda | yupi | — |
| G3004 | G1473 | G2962 | G2532 | G3756 | G0565 |

> “Kisha yule baba akamwendea yule mwanawe mwingine akamwambia vilevile. Yeye akajibu, ‘Nitakwenda, bwana,’ lakini hakwenda.

31

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τίς | ἐκ | τῶν | δύο | ἐποίησεν | τὸ | θέλημα | τοῦ | πατρός? | λέγουσιν, |
| kati–ya | – | wawili | alitimiza | – | mapenzi | ya– | baba | Wanasema | – |
| G5101 | G1537 | G3588 | G1417 | G4160 | G3588 | G2307 | G3588 | G3962 | G3004 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ὁ | πρῶτος. | λέγει | αὐτοῖς | ὁ | Ἰησοῦς, | Ἀμὴν | λέγω | ὑμῖν, | ὅτι |
| Wa–kwanza | Anawaambia | wao | – | Iēsoûs | Amini | ninawaambia | ninyi | kwamba | – |
| G3588 | G4413 | G3004 | G0846 | G3588 | G2424 | G0281 | G3004 | G4771 | G3754 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| οἱ | τελῶναι | καὶ | αἱ | πόρναι | προάγουσιν | ὑμᾶς | εἰς | τὴν |
| watoza–ushuru | na | – | makahaba | wanawatangulia | ninyi | katika | – | ufalme |
| G3588 | G5057 | G2532 | G3588 | G4204 | G4254 | G4771 | G1519 | G3588 |

| | | |
|---|---|---|
| βασιλείαν | τοῦ | Θεοῦ. |
| wa– | Mungu | Alikuja |
| G0932 | G3588 | G2316 |

> “Ni yupi kati yao hao wawili aliyetimiza kile alichotaka baba yake?” Wakamjibu, “Ni yule wa kwanza.” Yesu akawaambia, “Amin, amin nawaambia, watoza ushuru na makahaba wanawatangulia kuingia katika Ufalme wa Mungu.

32

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἦλθεν | γὰρ | Ἰωάννης | πρὸς | ὑμᾶς | ἐν | ὁδῷ | δικαιοσύνης, | καὶ | οὐκ |
| kwa–maana | Iōannēs | kwenu | kwa | njia | ya–haki | na | hamkumwamini | yeye | – |
| G2064 | G1063 | G2491 | G4314 | G4771 | G1722 | G3598 | G1343 | G2532 | G3756 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐπιστεύσατε | αὐτῷ, | οἱ | δὲ | τελῶναι | καὶ | αἱ | πόρναι | ἐπίστευσαν |
| lakini | watoza–ushuru | na | – | makahaba | walimwamini | yeye | ninyi | lakini |
| G4100 | G0846 | G3588 | G1161 | G5057 | G2532 | G3588 | G4204 | G4100 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| αὐτῷ; | ὑμεῖς | δὲ, | ἰδόντες, | οὐδὲ | μετεμελήθητε | ὕστερον | τοῦ | πιστεῦσαι |
| mlioona | wala | hamkujuta | baadaye | ili | kumwamini | yeye | Nyingine | — |
| G0846 | G4771 | G1161 | G3708 | G3761 | G3338 | G5305 | G3588 | G4100 |

| |
|---|
| αὐτῷ. |
| — |
| G0846 |

> Kwa maana Yohana alikuja kwenu kuwaonyesha njia ya haki, lakini hamkumsadiki, lakini watoza ushuru na makahaba wakamsadiki. Nanyi hata mlipoona hayo, baadaye hamkutubu na kumsadiki.

33

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Ἄλλην | παραβολὴν | ἀκούσατε: | Ἄνθρωπος | ἦν, | οἰκοδεσπότης, | ὅστις |
| mfano | sikieni | Mtu | alikuwepo | mwenye–nyumba | ambaye | alipanda |
| G0243 | G3850 | G0191 | G0444 | G1510 | G3617 | G3748 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐφύτευσεν | ἀμπελῶνα, | καὶ | φραγμὸν | αὐτῷ | περιέθηκεν, | καὶ | |
| shamba–la–mizabibu | na | ukuta | kwake | akauzungushia | na | akachimba | |
| G5452 | G0290 | G2532 | G5418 | G0846 | G4060 | G2532 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ὤρυξεν | ἐν | αὐτῷ | ληνὸν, | καὶ | ᾠκοδόμησεν | πύργον, |
| ndani–yake | shinikizo–la–divai | na | akajenga | mnara | na | akalikodisha |
| G3736 | G1722 | G0846 | G3025 | G2532 | G3618 | G4444 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | ἐξέδετο | αὐτὸν | γεωργοῖς, | καὶ | ἀπεδήμησεν. |
| kwa–wakulima | na | akasafiri | wakati | — | — |
| G2532 | G1554 | G0846 | G1092 | G2532 | G0589 |

> “Sikilizeni mfano mwingine: Kulikuwa na mtu mmoja mwenye shamba ambaye alipanda shamba la mizabibu. Akajenga ukuta kulizunguka, akatengeneza shinikizo ndani yake na akajenga mnara wa ulinzi. Kisha akalikodisha hilo shamba la mizabibu kwa wakulima fulani, naye akaondoka, akasafiri kwenda nchi nyingine.

34

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὅτε | δὲ | ἤγγισεν | ὁ | καιρὸς | τῶν | καρπῶν, | ἀπέστειλεν | τοὺς |
| lakini | ulikaribia | – | wakati | wa– | mavuno | akawatuma | – | watumwa |
| G3753 | G1161 | G1448 | G3588 | G2540 | G3588 | G2590 | G0649 | G3588 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| δούλους | αὐτοῦ | πρὸς | τοὺς | γεωργοὺς, | λαβεῖν | τοὺς | καρποὺς | αὐτοῦ. |
| wake | kwa– | – | wakulima | kupokea | – | mavuno | yake | na |
| G1401 | G0846 | G4314 | G3588 | G1092 | G2983 | G3588 | G2590 | G0846 |

> Wakati wa mavuno ulipokaribia, akawatuma watumishi wake kwa hao wapangaji ili kukusanya matunda yake.

35

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | λαβόντες | οἱ | γεωργοὶ | τοὺς | δούλους | αὐτοῦ, | ὃν |
| wakiwachukua | – | wakulima | – | watumwa | wake | mmoja | kwa–kweli |
| G2532 | G2983 | G3588 | G1092 | G3588 | G1401 | G0846 | G3739 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| μὲν | ἔδειραν, | ὃν | δὲ | ἀπέκτειναν, | ὃν | δὲ | ἐλιθοβόλησαν. |
| walimpiga | mmoja | lakini | walimuua | mmoja | lakini | walimpiga–mawe | tena |
| G3303 | G1194 | G3739 | G1161 | G0615 | G3739 | G1161 | G3036 |

> “Wale wapangaji wakawakamata wale watumishi, wakampiga mmoja, wakamuua mwingine, na yule wa tatu wakampiga mawe.

36

| πάλιν | ἀπέστειλεν | ἄλλους | δούλους, | πλείονας | τῶν | πρώτων, |
|---|---|---|---|---|---|---|
| akawatuma | wengine | watumwa | wengi–zaidi | kuliko– | wa–kwanza | na |
| G3825 | G0649 | G0243 | G1401 | G4119 | G3588 | G4413 |

| καὶ | ἐποίησαν | αὐτοῖς | ὡσαύτως. |
|---|---|---|---|
| wakawafanyia | wao | vivyo–hivyo | mwishowe |
| G2532 | G4160 | G0846 | G5615 |

> Kisha akawatuma kwao watumishi wengine, wengi kuliko wale wa kwanza, nao wale wapangaji wakawatendea vilevile.

37

| ὕστερον | δὲ, | ἀπέστειλεν | πρὸς | αὐτοὺς | τὸν | υἱὸν | αὐτοῦ, | λέγων, |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| lakini | akamtuma | kwao | wao | – | mwana | wake | akisema | Watamheshimu |
| G5305 | G1161 | G0649 | G4314 | G0846 | G3588 | G5207 | G0846 | G3004 |

| Ἐντραπήσονται | τὸν | υἱόν | μου. |
|---|---|---|---|
| – | mwana | wangu | – |
| G1788 | G3588 | G5207 | G1473 |

> Mwisho wa yote, akamtuma mwanawe kwao, akisema, ‘Watamheshimu mwanangu.’

38

| οἱ | δὲ | γεωργοὶ | ἰδόντες | τὸν | υἱὸν, | εἶπον | ἐν | ἑαυτοῖς, |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| lakini | wakulima | walipomwona | – | mwana | walisema | kati–yao | wenyewe | Huyu |
| G3588 | G1161 | G1092 | G3708 | G3588 | G5207 | G3004 | G1722 | G1438 |

| Οὗτός | ἐστιν | ὁ | κληρονόμος; | δεῦτε, | ἀποκτείνωμεν | αὐτὸν, | καὶ | σχῶμεν | τὴν |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ndiye | – | mrithi | njooni | tumuue | yeye | na | tuipate | – | urithi |
| G3778 | G1510 | G3588 | G2818 | G1205 | G0615 | G0846 | G2532 | G2192 | G3588 |

| κληρονομίαν | αὐτοῦ. |
|---|---|
| wake | na |
| G2817 | G0846 |

> “Lakini wale wapangaji walipomwona mwanawe, wakasemezana wao kwa wao, ‘Huyu ndiye mrithi. Njooni tumuue, ili tuchukue urithi wake.’

39

| καὶ | λαβόντες | αὐτὸν, | ἐξέβαλον | ἔξω | τοῦ | ἀμπελῶνος |
|---|---|---|---|---|---|---|
| wakimchukua | yeye | wakamtupa | nje | ya– | shamba–la–mizabibu | na |
| G2532 | G2983 | G0846 | G1544 | G1854 | G3588 | G0290 |

| καὶ | ἀπέκτειναν. |
|---|---|
| wakamuua | wakati |
| G2532 | G0615 |

> Hivyo wakamchukua, wakamtupa nje ya shamba la mizabibu, wakamuua.

40

| ὅταν | οὖν | ἔλθῃ | ὁ | κύριος | τοῦ | ἀμπελῶνος, | τί |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| basi | atakapokuja | – | bwana | wa– | shamba–la–mizabibu | nini | atawafanya |
| G3752 | G3767 | G2064 | G3588 | G2962 | G3588 | G0290 | G5101 |

| ποιήσει | τοῖς | γεωργοῖς | ἐκείνοις? |
|---|---|---|---|
| – | wakulima | wale | Wanasema |
| G4160 | G3588 | G1092 | G1565 |

> “Kwa hiyo, huyo mwenye shamba la mizabibu atakapokuja, atawafanyia nini hao wakulima?”

41

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| λέγουσιν | αὐτῷ, | Κακοὺς | κακῶς | ἀπολέσει | αὐτούς, | καὶ | τὸν |
| kwake | Wabaya | vibaya | atawaangamiza | wao | na | – | shamba-la-mizabibu |
| G3004 | G0846 | G2556 | G2560 | G0622 | G0846 | G2532 | G3588 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀμπελῶνα | ἐκδώσεται | ἄλλοις | γεωργοῖς, | οἵτινες | ἀποδώσουσιν | αὐτῷ | τοὺς |
| atalipangisha | kwa-wengine | wakulima | ambao | watampa | yeye | – | mavuno |
| G0290 | G1554 | G0243 | G1092 | G3748 | G0591 | G0846 | G3588 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| καρποὺς | ἐν | τοῖς | καιροῖς | αὐτῶν. |
| katika | – | nyakati | zao | Anawaambia |
| G2590 | G1722 | G3588 | G2540 | G0846 |

> Wakamjibu, “Kwa huzuni kuu atawaangamiza kabisa hao wadhalimu na kulipangisha shamba lake la mizabibu kwa wakulima wengine ambao watampatia fungu lake la matunda wakati wa mavuno.”

42

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Λέγει | αὐτοῖς | ὁ | Ἰησοῦς, | Οὐδέποτε | ἀνέγνωτε | ἐν | ταῖς |
| wao | – | Iēsoûs | Hamkusoma-kamwe | katika | – | maandiko | Jiwe |
| G3004 | G0846 | G3588 | G2424 | G3763 | G0314 | G1722 | G3588 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| γραφαῖς, | Λίθον | ὃν | ἀπεδοκίμασαν | οἱ | οἰκοδομοῦντες, | οὗτος | ἐγενήθη |
| ambalo | walikataa | – | wajenzi | hili | limekuwa | kuwa | kichwa |
| G1124 | G3037 | G3739 | G0593 | G3588 | G3618 | G3778 | G1096 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| εἰς | κεφαλὴν | γωνίας; | παρὰ | Κυρίου | ἐγένετο | αὕτη, | καὶ | ἔστιν |
| cha-pembe | kutoka-kwa | Bwana | lilitokea | hili | na | ni | la-ajabu | machoni |
| G1519 | G2776 | G1137 | G3844 | G2962 | G1096 | G3778 | G2532 | G1510 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| θαυμαστὴ | ἐν | ὀφθαλμοῖς | ἡμῶν? |
| mwetu | kwa-sababu-hii | — | — |
| G2298 | G1722 | G3788 | G1473 |

> Yesu akawaambia, “Je, hamjasoma katika Maandiko kwamba: “‘Jiwe walilolikataa waashi limekuwa jiwe kuu la pembeni. Bwana ndiye alitenda jambo hili, nalo ni la ajabu machoni petu’?

43

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| διὰ | τοῦτο | λέγω | ὑμῖν, | ὅτι | ἀρθήσεται | ἀφ’ | ὑμῶν | ἡ |
| ninawaambia | ninyi | kwamba | utaondolewa | kutoka | kwenu | – | ufalme | wa- |
| G1223 | G3778 | G3004 | G4771 | G3754 | G0142 | G0575 | G4771 | G3588 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| βασιλεία | τοῦ | Θεοῦ, | καὶ | δοθήσεται | ἔθνει | ποιοῦντι | τοὺς | καρποὺς | αὐτῆς. |
| Mungu | na | utapewa | taifa | litakalozaa | – | matunda | yake | na | — |
| G0932 | G3588 | G2316 | G2532 | G1325 | G1484 | G4160 | G3588 | G2590 | G0846 |

> “Kwa hiyo ninawaambia, Ufalme wa Mungu utaondolewa kwenu na kupewa watu wengine wawezao kuzaa matunda yake.

44

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | ὁ | πεσὼν | ἐπὶ | τὸν | λίθον | τοῦτον, | συνθλασθήσεται; | ἐφ’ | ὃν |
| – | aangukaye | juu-ya | – | jiwe | hili | atavunjika | juu | ambaye | lakini |
| G2532 | G3588 | G4098 | G1909 | G3588 | G3037 | G3778 | G4917 | G1909 | G3739 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| δ’ | ἂν | πέσῃ, | λικμήσει | αὐτόν. |
| ambaye | litamwangukia | litamsaga | yeye | Na |
| G1161 | G0302 | G4098 | G3039 | G0846 |

> Yeye aangukaye juu ya jiwe hili atavunjika vipande vipande, lakini yule litakayemwangukia atasagwa kabisa.”

45

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Καὶ | ἀκούσαντες | οἱ | ἀρχιερεῖς | καὶ | οἱ | Φαρισαῖοι | τὰς |
| waliposikia | – | makuhani-wakuu | na | – | Pharisaioi | – | mifano |
| G2532 | G0191 | G3588 | G0749 | G2532 | G3588 | G5330 | G3588 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| παραβολὰς | αὐτοῦ, | ἔγνωσαν | ὅτι | περὶ | αὐτῶν | λέγει. |
| yake | walitambua | kwamba | kuhusu | wao | anasema | na |
| G3850 | G0846 | G1097 | G3754 | G4012 | G0846 | G3004 |

> Viongozi wa Makuhani na Mafarisayo waliposikia mifano ya Yesu, walitambua kuwa alikuwa akiwasema wao.

46

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | ζητοῦντες | αὐτὸν | κρατῆσαι, | ἐφοβήθησαν | τοὺς | ὄχλους, | ἐπεὶ |
| wakitafuta | yeye | kumkamata | waliogopa | – | makutano | kwa–sababu | kama |
| G2532 | G2212 | G0846 | G2902 | G5399 | G3588 | G3793 | G1893 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| εἰς | προφήτην | αὐτὸν | εἶχον. |
| nabii | yeye | walimhesabu | — |
| G1519 | G4396 | G0846 | G2192 |

> Wakatafuta njia ya kumkamata, lakini wakaogopa umati wa watu, kwa kuwa watu walimwona Yesu kuwa ni nabii.